



## Information-Documentation Norm'actu

Autour de la normalisation de l'Information et de la Documentation  
Bulletin de l'AFNOR/CG 46

N° 2, le 4 juillet 2008



### Thèmes abordés :

- ✓ Identifiants et description des documents et objets d'information
- ✓ Codage des pays, des langues, d'écritures, translittération et romanisation
- ✓ Interopérabilité technique
- ✓ Gestion des documents, Records Management, Archives
- ✓ Conservation matérielle
- ✓ Qualité, évaluation et statistiques
- ✓ Nouvelles normes publiées



### EDITORIAL

Ce deuxième numéro de Norm'actu est publié au lendemain de la réunion ISO/TC 46 "information et documentation" de Stockholm (19/23 mai 2008). Avec 162 participants issus de 27 pays, cette réunion annuelle, où l'on constate une participation croissante de l'Asie, est le rendez-vous incontournable de la communauté internationale de la normalisation.

A l'échelle de notre pays, la journée CG 46 à la BNF, le 28 mars, a connu elle aussi un succès remarquable, dont le mérite revient à son organisatrice, Françoise Bourdon, et à son équipe. La preuve en est que la normalisation documentaire est active, foisonnante et répond aux préoccupations d'une part croissante de professionnels.

Ce numéro de Norm'actu, dont l'ambition est de vous tenir informé de ses avancées, en est la preuve supplémentaire.

Bonnes vacances d'été à toutes et à tous.

Raymond Bérard, Président de la CG 46, Directeur de l'ABES



### Identifiants et description des documents et objets d'information

\* Récemment nommés à la tête du **sous-comité 9 "identification et description"**, un **nouveau secrétaire**, Todd Carpenter de l'institut de normalisation ANSI (*American National Standard Institute*), et un **nouveau président**, Sam Gyun Oh, de l'université coréenne Sung Kyung Kwan ont officié pour la première fois à Stockholm.

\* **Thésaurus, vocabulaire structuré ou vocabulaire contrôlé ?** Premiers résultats à la suite de la réunion de Stockholm. Les anciennes normes ISO sur les thésaurus monolingues et multilingues vont être profondément refondues à la lumière de la nouvelle version de la norme britannique BS 8723. Le groupe international d'experts réuni à Stockholm à l'occasion de la réunion internationale annuelle de l'ISO/TC46 en mai 2008 a défini précisément le projet. La future norme ISO 25964 comprendra deux parties intitulées respectivement *Thésaurus pour la recherche d'information*, et *Interopérabilité avec d'autres vocabulaires*. La première partie traitera du multilinguisme et donnera les modèles de données et les formats d'échange correspondants. Un premier état du texte est attendu pour octobre 2008.

\* Cinq pays souhaitent la révision de la norme **ISO 7144 :1986 Présentation des thèses et documents assimilés**, dont les prescriptions ne sont pas adaptées aux thèses électroniques. A l'initiative de la France, un appel à participation a été lancé au comité technique international à Stockholm pour qu'un premier document de travail soit proposé à l'ISO. Les spécialistes de la documentation universitaire comprennent bien l'intérêt, pour la communication scientifique, de mettre au point des règles communes de présentation et de description, à l'heure où les thèses sont rassemblées sur des plates-formes internationales d'archives ouvertes ou de diffusion commerciale. Tous les pays membres du comité technique "information et documentation" sont invités à produire des contributions en vue de réviser la norme.

\* **L'identifiant ISNI, Code international normalisé des noms (ISO/CD 27729)** représentera le nom de la forme publique qu'un agent prend pour exercer une activité. Une personne pouvant avoir plusieurs activités sous plusieurs noms, aura donc autant d'identifiants que de noms, chacun étant associé à une activité. La relation entre les différents identifiants d'une même personne relèvera de l'autorité d'enregistrement, et ne sera pas forcément publique, confidentialité oblige !

\* **L'ISO 3901, ISRC, identifiant des enregistrements** (phonogrammes et vidéomusique), qui n'a pas suivi les progrès de la technique, va être réactualisée.



## Information-Documentation Norm'actu

Autour de la normalisation de l'Information et de la Documentation

Bulletin de l'AFNOR/CG 46

N° 2, le 4 juillet 2008



\* **"ISCI", le futur identifiant des collections** devrait comporter 12 caractères composés de chiffres (de 0 à 9) et de lettres (de A à Z), ne pas être significatif, et offrir la possibilité de compléments.

\* **La TEI (Text Encoding Initiative) et son utilisation en France** : Depuis l'introduction de la TEI en France, les projets d'étude, de mise en valeur et d'exploitation de la richesse des textes au moyen de la technique d'encodage se sont multipliés. Revues électroniques en ligne, éditions critiques de textes d'époques différentes, corpus littéraires, dictionnaires, etc., les sciences humaines et sociales bénéficient de l'expressivité et de la modularité de la TEI. Elle s'intègre dans nombre de programmes d'enseignement supérieur, filières des sciences humaines et sociales, en relation avec l'édition numérique et l'analyse des textes.

La cinquième édition des Principes directeurs de la TEI-P5 offre un ensemble d'outils permettant de créer et d'utiliser des schémas d'encodage standardisés et adaptés aux besoins spécifiques de projets particuliers. La documentation est consultable en dynamique en anglais. Elle est proposée progressivement dans d'autres langues, le but étant d'intégrer les versions linguistiques différentes dans les outils de production.

\* **... La TEI - version francophone** : L'utilisation large de la TEI doit beaucoup à la politique du consortium TEI (site de la TEI <<http://www.tei-c.org/index.xml>>). Il développe les "Principes directeurs de la TEI" comme un projet *open source* international et multilingue. Il vise à la création de pôles par continent. Le pôle européen est en réalité francophone. Basé à Nancy, il réunit les laboratoires ATILF (Analyse et traitement informatique de la langue française), LORIA (Laboratoire lorrain de recherche en informatique et ses applications) et l'INIST (Institut de l'information scientifique et technique).

Par ailleurs, le groupe d'experts AFNOR CG 46/CN 357/GE 8 "Traduction des noms des éléments et de leur sens" traduit la TEI en accord avec le consortium. Le dictionnaire des balises (les libellés des éléments, des attributs et des classes, leur définition et les explications relatives à leur utilisation) a été traduit. Il est consultable en français sur le site du consortium.

\* **... Formations à la TEI**: Le nombre de projets français autour de la TEI croît, de même que les besoins en formations. Une initiative nancéenne a vu le jour pour constituer un réseau d'experts français : elle soutiendra et mutualisera des actions de formation ou de conseil sur des projets autour de la TEI. Un projet a été rédigé par l'ATILF et l'INIST pour soumission au réseau tge - ADONIS (le très grand équipement pour les sciences humaines lancé par le CNRS <<http://www.tge-adonis.fr/>>) qui soutient cette initiative. Une première rencontre, le 4 juin 2008 à Paris, a réuni une vingtaine d'enseignants chercheurs, ingénieurs en sciences humaines et sociales, documentalistes et bibliothécaires, et deux membres du groupe AFNOR CG 46/CN 357/GE 8 "Traduction des noms des éléments et de leur sens".

\* **... Création de TEI-RES** : ..... Un réseau francophone (le français étant considéré comme une langue-outil plutôt qu'une langue-objet) fut ainsi créé et baptisé TEI-RES. Il fut rapidement doté d'outils de travail collaboratifs dont un Wiki <<https://listes.cru.fr/wiki/tei-res>> et une liste de diffusion <<https://listes.cru.fr/sympa//info/tei-res/>>. Première activité du réseau TEI-RES : l'organisation en octobre à Nancy d'un **workshop sur l'enseignement de la TEI**. L'expérience des séminaires de formation de formateurs EAD-EAC organisés annuellement par les groupes d'experts AFNOR CN 357/GE3 et GE4 sert de modèle. Les participants à la réunion sont incités à faire du prosélytisme afin de faire vivre le réseau. D'autres actions sont envisagées, comme un guide simple TEI, etc. Renseignements auprès d'Anila Angjeli, du groupe AFNOR CG 46/CN 357/GE 8 : [anila.angjeli@bnf.fr](mailto:anila.angjeli@bnf.fr) .



### Codage des pays, des langues, d'écritures, translittération et romanisation

\* A la réunion du groupe de travail international ISO/TC 46/WG 2 "Codage des noms de pays et autres entités", fin janvier 2008, des relations privilégiées ont été établies avec l'IETF/IAB/ISOC (*Internet Society*), et avec l'ICANN (*Internet Corporation for Assigned Names and Numbers*). Une liaison formelle est en cours d'établissement avec ces organisations. L'ICANN recommande l'utilisation du code 2 lettres de l'ISO 3166-1, *codes pays* dans l'établissement des noms de domaines.





## Information-Documentation Norm'actu

Autour de la normalisation de l'Information et de la Documentation  
Bulletin de l'AFNOR/CG 46

N° 2, le 4 juillet 2008



### Interopérabilité technique

\* La première étape de validation du projet de norme sur les applications **RFID en bibliothèques** (ISO/CD 28560 en trois parties) a été validée en mai 2008. Le compte rendu a été communiqué au groupe ABF qui a travaillé sur la RFID, mais la France manque de forces vives pour contribuer efficacement à l'élaboration de la norme. Contact : France Lafargue ([france.lafargue@afnor.org](mailto:france.lafargue@afnor.org)).

\* Piloté par Christian Lupovici (France), le projet **ISO/DIS 28500, Format de fichier pour l'archivage de l'internet (WARC)**, est soumis au vote jusqu'au 2 octobre 2008. Il ne prend pas en compte les modifications adoptées lors de la réunion du GT12 à Stockholm ; celles-ci seront intégrées après le vote dans la version finale (version 0.18).

\* Les nombreux commentaires à l'**ISO 8459, Éléments de données bibliographiques** ont été intégrés par Janifer Gattenby dans le document. La base de données qui effectue la correspondance entre l'ISO 8459 et plusieurs protocoles est maintenant accessible pour enquête à l'adresse suivante <http://iso8459.oclc.org/>

\* Le schéma XML associé à la future norme **ISO 20775, Schéma pour les données locales** sera mis à disposition sur le site de la Bibliothèque du Congrès.

\* Le projet de norme **ISO/DIS 2146, Services de répertoires des bibliothèques et organismes connexes** sera soumis à enquête dans le courant de l'été.



### Gestion des documents, Records management, Archives

\* **Y a-t-il un pilote?** Le système de pilotage, dans une organisation, est un service dédié à la gestion des informations statistiques relatives à une activité sélectionnée. C'est un outil de suivi d'activité et d'aide à la décision, mis à la disposition des opérationnels et des managers. Il doit pouvoir s'appuyer fortement sur une politique de management des *records* pour en tirer les bénéfices suivant :

- une identification des données créées et utilisées par un processus formalisé,
- une formalisation des données gérées,
- un processus de records management complet garantissant la conservation et la valeur probante des données.

Sans une politique de *records management*, le système de pilotage s'expose à recevoir des données brutes peu formalisées, ne permettant pas la rationalisation des données, la sécurisation et la pérennisation des informations et donc la protection des intérêts de l'organisation.

\* Les deux groupes de travail du **sous-comité 11 "Records Management" (Stockholm 19/21 mai 2008)** chargés de réviser la norme de base ont produit leurs premières contributions sur les thèmes :

- Eléments fondamentaux et terminologie ;
- Exigences, qui décrira le processus de records management.

A terme, toutes les normes de records management devraient être regroupées selon le modèle établi par l'ISO pour les normes de management de systèmes (MSS).

\* Le rapport technique **Analyse des processus pour le Records Management (ISO/TR 26122:2008)** vient d'être publié en anglais. La version française est en préparation.

\* La nouvelle spécification européenne **MoReq 2, Modèle d'exigences pour la maîtrise de l'archivage électronique**, réalisée sous l'égide de la Commission Européenne a été publiée. La version française est en préparation, ainsi qu'une partie 0 qui présentera les spécificités nationales, en particulier réglementaires ou législatives.



### Conservation matérielle

\* Le vote sur le projet **ISO/DIS 16245 « Information et documentation – Boîtes, chemises et autres contenants en matériaux celluloseux pour le stockage des documents sur papier et parchemin »** vient de se terminer. Toutefois, pour répondre aux besoins des utilisateurs nationaux (archives, bibliothèques, musées, ...), le groupe français prépare une norme sur les contenants de conservation en matériaux plastiques, qui tiendra compte des usages du 21<sup>ème</sup> siècle, de la diversité des collections et des matériaux de conservation, et une norme sur les *Cartes, cartons et papiers permanents* pour la conservation à long terme.



# Information-Documentation Norm'actu

Autour de la normalisation de l'Information et de la Documentation  
Bulletin de l'AFNOR/CG 46

N° 2, le 4 juillet 2008



## Qualité, évaluation et statistiques

\* **Qualibib, Qualité des services dans les bibliothèques** : un nouveau groupe d'experts a été constitué en mai 2008 pour rédiger un référentiel qualité pour les bibliothèques et centres de documentation. Déclinaison des principes de la norme ISO 9001, ce texte s'appuiera également sur la norme ISO 11620 *Indicateurs de performances des bibliothèques* et sur les référentiels qualité déjà en vigueur dans les services publics français. Si le statut du document en préparation n'est pas encore déterminé ("Norme", ou "Accord" d'application de normes qualité aux bibliothèques et services documentaires), l'ambition du groupe est de promouvoir « l'orientation clients » et l'amélioration continue de la qualité des services documentaires, dans le cadre d'une certification indépendante. Pour tout renseignement contacter [olivier.chourrot@education.gouv.fr](mailto:olivier.chourrot@education.gouv.fr)

\* Les commentaires sur le projet **ISO/DTR 28118, Indicateurs de performance pour les bibliothèques nationales**, ont été examinés à Stockholm en groupe de travail. Après intégration des révisions, le rapport technique sera remis à l'ISO pour publication d'ici octobre 2008. La traduction française sera réalisée cet été par la CN8. Destiné en priorité aux bibliothèques nationales, ce rapport technique peut néanmoins être utilisé avec profit par d'autres établissements, qui y trouveront en particulier des indicateurs sur l'offre et l'utilisation de collections numérisées.

\* Le projet de norme **ISO/FDIS 11620, Indicateurs de performances des bibliothèques** vient d'être adopté, ce qui permet d'envisager la publication de la norme au deuxième semestre 2008. Avec ISO 2789:2006 *Statistiques internationales de bibliothèques*, ISO 11620 et le rapport technique 28118, les bibliothèques disposent désormais d'une famille d'outils opérationnels pour la classification, le comptage et l'évaluation de leurs activités. Tous les retours sur l'utilisation, l'intérêt, les limites et les manques de ces documents sont les bienvenus : ils permettront d'alimenter la position française au moment des révisions (qui se préparent dès 2009 s'agissant de l'ISO 2789).

\* **ISO/ DTR 11219, Conditions qualitatives et statistiques de base pour les bâtiments des bibliothèques (espaces, fonctions et conception)**, est un nouveau sujet. La première réunion s'est tenue à Stockholm sur la base d'un rapport technique allemand. Pour une bibliothèque classique ou pour une fonction documentaire qui, de plus en plus, se fonde dans des espaces partagés, les professionnels, les architectes et dans une certaine mesure les décideurs devront trouver dans ce rapport les repères chiffrés, très détaillés, très complets et nécessaires à la programmation mais qui manquaient jusqu'à présent. Ce rapport ne néglige pas les besoins liés à la bibliothèque électronique et à ses fonctions (espaces pour les serveurs informatiques, espaces pour la numérisation...). La France sera particulièrement vigilante au respect du principe de particularité (ne traiter que ce qui est vraiment spécifique aux bibliothèques) et du principe de subsidiarité (veiller à privilégier, entre le rapport technique et les règlements ou normes nationales, le plus avantageux ou le plus contraignant).

## Nouvelles normes publiées

\* **Publiée**, la norme **ISO 9707, "Statistiques relatives à la production et à la distribution de livres, de journaux, de périodiques, et de publications électroniques"**, le 1<sup>er</sup> mai 2008.

- \* En voie de publication,
  - ⇒ ISO 10957, *Numéro international normalisé de la musique* (ISMN) pour la musique écrite.
  - ⇒ ISO 2709, *Formats d'échange d'information* (Révision 2008)
  - ⇒ ISO 25577, *MarcXchange*

Ont participé à ce numéro		Contact général
Anila Angjeli Raymond Bérard Sonia Bosc Olivier Chourrot David Faurio	France Lafargue Christian Lupovici Catherine Marandas Marie-Martine Guillaibert Pierre-Yves Renard	Marie-Martine Guillaibert AFNOR 11 Rue Francis de Pressensé 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX tel : 33 (01) 41 62 85 92 fax: 33 (01) 49 17 90 00 Email : <a href="mailto:mariemartine.guillaibert@afnor.org">mariemartine.guillaibert@afnor.org</a>